

# Una noche con Kiylián

SLEEPLESS, PETITE MORT, SINFONÍA DE LOS SALMOS

COMPañÍA NACIONAL DE DANZA

DIRECTOR ARTÍSTICO JOSÉ CARLOS MARTÍNEZ

Teatro de la Zarzuela  
16 al 27  
de Junio de 2012



## UNA NOCHE CON KYLIÁN - PROGRAMA

**Sleepless** (23 min), descanso 15 min. **Petite Mort** (18 min), descanso 15 min. **Sinfonía de los Salmos** (25 min)  
Duración aproximada: 1 hora y 36 min

### JIRÍ KYLIÁN

Jirí Kiylián (Checoslovaquia, 1947) empieza su carrera en la danza a los nueve años, en la escuela del Ballet Nacional de Praga y en 1962 el Conservatorio de Praga le admite como alumno. En 1967, abandona Praga tras recibir una beca de la Royal Ballet School de Londres. Poco después se une al Stuttgart Ballet bajo la dirección de John Cranko. Kiylián debuta allí como coreógrafo con *Paradox* para la Noverre Gesellschaft. Tras la creación de tres obras para el Nederlands Dans Theater (Viewers, Stoolgame y La Cathédrale Engloutie), pasa a ser director artístico de la compañía en 1975. Es en el año 1978 con *Sinfonietta*, cuando pone al Nederlands Dans Theater en el punto de mira internacional. Ese mismo año, junto a Carel Birnie, funda el Nederlands Dans Theater II. Asimismo, en 1991, Kiylián crea el Nederlands Dans Theater III, la compañía para bailarines senior, de más de cuarenta años. En 1999, Kiylián cede la dirección artística, pero continúa formando parte de la compañía como coreógrafo estable hasta diciembre de 2009. Jirí Kiylián ha creado casi cien piezas, muchas de las cuales se representan por todo el mundo. Kiylián no sólo ha puesto sus creaciones al servicio del Nederlands Dans Theater, sino que sus ballets forman parte del repertorio de las más prestigiosas compañías de danza del mundo entero. Durante el transcurso de su carrera, Kiylián ha recibido numerosos reconocimientos internacionales.

### COMPañÍA NACIONAL DE DANZA

Director Artístico: José Carlos Martínez

Director Ejecutivo: Christoph Markert

Director Artístico Adjunto: Pino Aloia

Balainnes Principales:

Tamako Akhaya, Clyde Archer,  
Luisa María Arias, Fernando Carrón, Jean Philippe Dury, Allan Fallier,  
Marina Jiménez, Ana María López, Francisco Lorenzo, Isaac Montllor,  
Lucio Vidal

Corpo de Ballet:

Mar Aguiló, Gabriel Barrenegoa, Michael Carter, Herysoon Choi,  
Joaquín Crespo, Stephanie Daiphoud, Kyoko Everhart, Sara  
Fernández, Lluva Horta, Agnès López, Abix Mahé, Javier Monzón,  
Alie Papazian, Inés Pereira, Nandita Shankardass, Joel Toledo,  
Francesca Vecchione, Daan Vervoort, Soojee Watman  
Balainnes CNDA:  
Elisabeth Biscaia, Eva Bolro, Rebecca Anne Connor, Heejae Choi,  
Giuseppe Dapostino, Antonio de Bosa, Camille Granet, Sandra Guenin,  
Erez Ilan, Jessica Anne Lyall, Toby William Mallit, Doron Perk  
Repertorios: Charlotte Chappellier, José Carlos Blanco, Yoko Tsura  
Coordinador Artístico: Jesús Florencio  
Pianistas: Carlos Fajas, José Luis Franco  
Fisioterapeutas: Luis Gadea, Luis Alado  
Masajistas: Mateo Martín

Gerente: Alejandra Torremocha

Jefa de Prensa: Maite Villanueva  
Producción: Sonia Sánchez, Luis Martín Oya, Javier Serrano, Cristina González

Personal: José Antonio Beguiristain, Mireia Bombardó

Recepción: Miguel Ángel Cruz, Teresa Morató

Director Técnico: Luis Martínez

Oficina Técnica: Ricardo Virgés, Jesús Durango  
Regidores: José Álvaro Centillo, Javier Ceballos

Maquinaria: Francisco Padilla

Electricidad: Lucas González, Florencio Sánchez, Juan Carlos Gallardo  
Audiovisuales: Jesús Santos, Pedro Alvaro, Pablo Velasco, Rafa Giménez

Sastrea: Ana Guerrero, Sagrario Martín, M<sup>o</sup> del Carmen Ortega,

M<sup>o</sup> José Urbano

Ultrater: José Luis Mora, Francisco Javier Hernández

Almacén: Reyes Sánchez

Dirección de Arte y Diseño de la Campaña:

Diego Hurtado de Mendoza

Fotografías: Fernando Marcos

Retrato de Jirí Kiylián: Serge Ligtienberg

NIPO: 035-D-0013

Compañía Nacional de Danza

<http://cndanza.mcu.es>

Paseo de la Chopera, 4 - 28045 Madrid

Facebook: Compañía Nacional de Danza, Spain

Twitter y Youtube: CNDanza

Tel: +34913345053



Síguenos en Facebook.



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

SECRETARÍA DE POLÍTICA CULTURAL

INSTITUTO NACIONAL DE DANZA Y DE LA MÚSICA



COMPañÍA NACIONAL DE DANZA

DIRECTOR ARTÍSTICO JOSÉ CARLOS MARTÍNEZ

TEL: 91 334 50 53



## SLEEPLESS

Coreografía: Jiri Kylián  
Música: concepto, Jiri Kylián; música original de Dirk Haubrich  
basada en la obra de Wolfgang Amadeus Mozart, Adagio y rondó en do menor KV 617 (1791) -Mozart's Glass Harmonica + Quartet  
Vestuario: Joke Visser  
Escenografía: Jiri Kylián  
Iluminación: Kees Tjebbes  
Puesta en Escena: Gerald Tibbs, Iván Pérez, Nina Botkay

Elenco días 16, 17, 19, 20: Agnés López, Pereira, Kayoko Everhart, Joaquin Crespo, Francesco Vecchione, Javier Monzón

Elenco días 21, 22, 23, 24: Marina Jiménez, Luisa Mª Arias, Nandita Shankardass, Aleix Mañé, Jean Philippe Dury, Lucio Vidal

Elenco días 26, 27: Jessica Lyall, Elisabet Biosca, Sara Fernández, Antonio De Rosa, Doron Perik, Daan Vervoort

Estreno mundial de la Nederlands Dans Theater (NDT II) en el Lucent Dansstheater, La Haya, 11 de noviembre de 2004.

Estreno por la Compañía Nacional de Danza el 16 de junio de 2012 en el Teatro de la Zarzuela de Madrid.

La Obra de Lucio Fontana, el artista argentino, tuvo una influencia indirecta para mí en la creación de "Sleepless"; las "incisiones" que infligía a sus pinturas crearon una "nueva dimensión" en el mundo "bidimensional" de la pintura: La acción de cortar el lienzo, dejando claro que el lienzo no es necesariamente lo único a contemplar, sino que puede haber algo más importante que subyace tras él o más allá, fue una revelación y un logro que dejó una cicatriz muy profunda en mi mente...

La danza es una forma de arte que se basa por completo en nuestra consciencia física, emocional, mental y espiritual. Depende por completo de las tres dimensiones que tenemos a nuestro alcance (hasta ahora) y que determinan completamente el espacio en el que nos movemos, vivimos y existimos... Nosotros buscaremos otras "dimensiones", físicas, emocionales, filosóficas o espirituales, mientras tengamos un ápice de energía para hacerlo.

Jiri Kylián - La Haya, 2 de abril 2010

## PETITE MORT

Coreografía: Jiri Kylián  
Música: Wolfgang Amadeus Mozart (Piano Concerto in A Major -KV 488-, Adagio, Piano Concerto in C Major -KV 467-, Andante)  
Figurines: Joke Visser  
Diseño de escenografía: Jiri Kylián  
Diseño de luces: Joop Caboot  
Puesta en Escena: Roslyn Anderson

Elenco días 16, 17, 21, 22, 26, 27: Jessica Lyall, Marina Jiménez (16-17-21-22-26), Mar Aguiló (27), Tamako Akiyama, Luisa Mª Arias (16-17-21-22-27), Nandita Shankardass (26), Kayoko Everhart, Ana López, Francisco Lorenzo, Doron Perik (16-17-21-22-26), Giuseppe Diagostino (27), Fernando Carrión, Lucio Vidal (16-17-21-22-27), Joaquin Crespo (26), Joel Toledo, Isaac Montllor

Elenco días 19, 20, 23, 24: Sara Fernández, Mar Aguiló (19-20-23), Marina Jiménez (24), Inés Pereira, Nandita Shankardass (19-20-24), Luisa Mª Arias (23), Stephanie Dalphond, Elisabet Biosca, Daan Vervoort-Erez Ilan (19-20), Giuseppe Diagostino (23), Doron Perik (24), Francesco Vecchione, Joaquin Crespo (19-20-24), Lucio Vidal (23), Jean Philippe Dury, Allan Fallieri

Estrenado por el Nederlands Dans Theater, en el Festival de Salzburgo, el 23 de Agosto de 1991. Estrenado por la Compañía Nacional de Danza en el Palacio de Festivales de Cantabria de Santander, el 16 de noviembre de 1995.

Jiri Kylián creó este ballet especialmente para el Festival de Salzburgo con motivo del segundo centenario de la muerte de Mozart. Para este trabajo eligió los fragmentos lentos de dos de los más bellos y populares conciertos de piano de Mozart. "Esta deliberada elección no debería ser vista como una provocación o inconsciencia, si no como mi forma personal de constatar el hecho de estar viviendo y trabajando en una parte del mundo donde nada es sagrado, donde la brutalidad y la arbitrariedad son lugares comunes".

La coreografía presenta seis hombres, seis mujeres y seis floretes. Los floretes cumplen verdaderamente la función de parejas de baile. Agresión, sexualidad, energía, silencio, insensatez y vulnerabilidad. Todos estos elementos juegan un importante papel. Petite Mort, que literalmente significa muerte pequeña, es también, en lenguas como el francés y el árabe, paráfrasis de orgasmo.

## SINFONÍA DE LOS SALMOS

Coreografía: Jiri Kylián  
Música: Igor Stravinsky (Symphonie de Psalms; A la Gloire de Dieu)  
Escenografía: William Katz  
Figurines: Joop Stokvis  
Diseño de Luces: Joop Caboot; Rediseño: Kees Tjebbes (Royal Swedish Ballet, Estocolmo, 2004)  
Puesta en Escena: Patrick Delcroix

Elenco días 16, 17, 21, 23, 26, 27: Ana López, Stephanie Dalphond, Luisa Mª Arias, Hee-yoon Choi, Jessica Lyall (16-17-21-23), Agnés López (26-27), Nandita Shankardass, Inés Pereira, Allie Papazian, Clyde Archer, Michael Carter, Jean Philippe Dury, Allan Fallieri, Daan Vervoort, Erez Ilan, Gabriel Barrenengoa, Aleix Mañé

Elenco 19, 20, 22, 24: Marina Jiménez, Elisabet Biosca, Kayoko Everhart, Rebecca Connor, Camille Granet, Mar Aguiló, Liuva Horta, Sara Fernández, Fernando Carrión, Francisco Lorenzo, Isaac Montllor, Joel Toledo, Lucio Vidal, Doron Perik, Antonio De Rosa, Javier Monzón

Estrenado por el Nederlands Dans Theater en el Circustheater de Scheveningen, el 24 de noviembre de 1978. Estrenado por la Compañía Nacional de Danza en el Teatro Real de Madrid el 5 de noviembre de 1999

Alabad al Señor  
Alabadle con el sonido de las trompetas  
Alabadle con salmos y con arpa  
Alabadle con tímbalos  
Y con la danza

Pero ¿por qué?

Ya que la obra de Stravinsky nunca se realizó con el fin de ser bailada, constituye una importante declaración musical en la que una de las principales aseveraciones, la de alabar con la danza, no se cumple.

Por lo tanto, esta coreografía se ha realizado simplemente con el fin de completar el concepto original del texto: para alabar al Señor con la danza. Pero, ¿qué es lo que debe alabarse con esta oración física?

Se trata más bien de un lamento por un mundo imperfecto y desunido, en el que el sufrimiento y la inseguridad de cada individuo se enfrentan en un diálogo irónico con la música de Stravinsky. La danza está



estructurada como un cuerpo en constante movimiento, sin descanso. Ningún bailarín hace una entrada ni salida a escena hasta el final, hasta su lenta y última despedida. La danza les arrastra, con frecuencia, hacia al suelo, con sus tristezas y fracasos, pero se incorporan de nuevo, y sus líneas se reagrupan y vuelven a moldearse con una austeridad geométrica. Ahora bien, en esta etapa de la vida, también hay ternura y esperanza. Los rígidos patrones han sido destruidos por los amores y deseos individuales, todos tan vulnerables y efímeros. Se alaba así, a través de la danza, el valor de la humanidad y de los afectos.

Christian Harvey